



CÁC QUYỀN HẠN, TRÁCH NHIỆM VÀ TIN QUAN TRỌNG KHÁC

Đối với Chương Trình Trợ Cấp Tiền Mặt và Phiếu Thực Phẩm, và/hoặc Chương Trình Medi-Cal/State-Run County Medical Services (CMSP)

Các trang này cho quý vị biết về các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị và tin tức quan trọng khác. Ty Xã Hội Hạt cần các sự kiện về quý vị để xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không để hưởng trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, và/hoặc trợ cấp Medi-Cal/State CMSP (chương trình Trợ Cấp Y Tế của California/chương trình Các Dịch Vụ Y Tế của Hạt do Tiểu Bang Điều Hành) và để chiết tính xem mức trợ cấp quý vị sẽ nhận là bao nhiêu nếu quý vị hội đủ điều kiện. Hãy hỏi nhân viên phụ trách nếu quý vị cần biết thêm chi tiết hay nếu quý vị có thắc mắc.

Trợ Cấp Tiền Mặt bao gồm chương trình California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKs*) and Refugee Cash Assistance (RCA**).

Trợ cấp Medi-Cal/State CMSP bao gồm các trợ cấp Medi-Cal/State CMSP Toàn Phần và Medi-Cal/CMSP Giới Hạn chỉ để dùng trong trường hợp khẩn cấp và trong việc săn sóc liên quan đến thai nghén mà thôi.

CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VI

1. Được đối xử bình đẳng không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, liên hệ chính trị, tình trạng hôn nhân, phái tính, sự mất năng lực, hoặc tuổi tác. Nếu quý vị cảm thấy mình bị kỳ thị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách trước hết nói chuyện với người được chỉ định đại diện phụ trách vấn đề dân quyền ở Ty Xã Hội Hạt của quý vị hoặc bằng cách viết thư gửi cho

State Civil Rights Bureau
744 P Street, MS 15-70
P.O. Box 944243
Sacramento, CA 94244-2430

 hoặc bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1-866-741-6241 hoặc điện thoại TDD (máy có gắn thiết bị dành cho người yếu kém thính giác) ở số 1-800-688-4486.
2. Được giúp đỡ trong việc nộp đơn xin hoặc tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt, các phúc lợi và dịch vụ nếu quý vị bị mất năng lực. Nếu quý vị cần giúp đỡ vì bị mất năng lực, hãy cho Ty Xã Hội Hạt biết.
3. Được yêu cầu giúp đỡ trong việc điền đơn xin bất kỳ trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, hoặc Medi-Cal/State CMSP nào khác.
4. Được yêu cầu một phiên dịch viên và được có những mẫu đơn và thông báo đã phiên dịch nếu quý vị không nói hoặc đọc được tiếng Anh.
5. Được đối xử một cách lịch sự, ân cần và kính trọng.
6. Được Ty Xã Hội Hạt phỏng vấn nhanh chóng khi quý vị nộp đơn xin và sự hội đủ điều kiện của quý vị được quyết định trong vòng 45 ngày đối với trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal/State CMSP (hoặc 90 ngày đối với trợ cấp Medi-Cal nếu có yêu cầu quyết định về sự mất năng lực) hoặc trong vòng 30 ngày đối với trợ cấp phiếu thực phẩm.
7. Được thảo luận với Ty Xã Hội Hạt về hồ sơ của quý vị và được tự duyệt xét lại hồ sơ của mình khi quý vị yêu cầu.
8. Được báo cho biết về các điều lệ trong việc xin hưởng trợ cấp tiền mặt gấp. Nếu chúng tôi nghĩ rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được phỏng vấn trong vòng một ngày.
9. Được báo cho biết về các điều lệ trong việc xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm gấp. Nếu chúng tôi nghĩ rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận trợ cấp gấp, quý vị sẽ được phỏng vấn ngay lập tức và được cấp phiếu thực phẩm trong vòng ba ngày.
10. Nếu hội đủ điều kiện, quý vị được hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP càng sớm càng tốt nếu có trường hợp khẩn cấp về y tế hoặc có thai nghén.
11. Được tiếp tục nhận lãnh không bị gián đoạn trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal khi quý vị dời từ hạt này sang hạt khác nếu quý vị vẫn hội đủ điều kiện.
12. Được cho biết về các điều lệ về sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP có hiệu lực trở về trước.
13. Để giảm bớt kỳ phần chi phí người nhận lãnh phải trả cho trợ cấp y tế (Share of Cost) hiện quý vị có thể có bằng cách nộp cho Ty Xã Hội Hạt các hóa đơn về y tế quý vị còn nợ từ trước chưa được thanh toán, khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal/State CMSP.

14. Được chọn giữa chương trình bảo hiểm y tế trả trước bảo hiểm phí (PHP), bảo hiểm trả lệ phí dịch vụ (nếu sẵn có), Tổ Chức Bảo Hiểm Bảo Vệ Sức Khỏe (Health Maintenance Organization-HMO), hoặc Medi-Cal khi quý vị hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP.
15. Được xin cấp phát thay thế thẻ xác nhận quyền hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm (Food Stamp I.D.), thẻ xác nhận quyền hưởng trợ cấp Medi-Cal (BIC), giấy chứng nhận quyền tham gia trợ cấp Phiếu Thực Phẩm hay thẻ cấp phát, hoặc các tem phiếu thực phẩm nếu những giấy tờ này bị thất lạc qua đường bưu điện, hư hỏng, hoặc bị hủy hoại. Ty Xã Hội Hạt sẽ cho quý vị biết nếu quý vị hội đủ điều kiện. Thẻ BIC của quý vị cũng có thể được cấp thay thế nếu bị thất lạc hoặc bị mất cắp.
16. Được xin cấp thêm tiền nếu lợi tức của quý vị bị giảm hoặc bị ngưng (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
17. Được yêu cầu xin cấp khoản vay quần áo, nhà ở hoặc các món gia dụng cần thiết đã bị thất lạc, bị hư hỏng hoặc nói cách khác không có sẵn để dùng do những trường hợp xảy ra đột ngột và bất thường (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
18. Được yêu cầu xin cấp khoản vay những nhu cầu đặc biệt vẫn đang được cần đến như một sự ăn kiêng đặc biệt, sự di chuyển cho việc săn sóc y tế đang tiếp diễn, dịch vụ giữ giữ đặc biệt; điện thoại cho người yếu kém thính giác, hóa đơn trả cho những phí tổn về tiện ích (điện, ga v.v...) v.v... (chỉ đối với trợ cấp tiền mặt).
19. Được thông báo bằng văn bản khi đơn xin trợ cấp của quý vị được chấp thuận, bị bác, hoặc khi các trợ cấp của quý vị có sự thay đổi hay bị ngưng.
20. Được chính quyền hạt và tiểu bang giữ kín các hồ sơ của quý vị, trừ khi quý vị đang hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm và có trát bắt về một trọng tội, hoặc một cách khác theo luật pháp quy định.
21. Được trình bày với một viên chức của Ty Xã Hội Hạt hoặc nộp đơn khiếu nại theo thủ tục với chính quyền tiểu bang nếu quý vị không đồng ý về một biện pháp do Ty Xã Hội Hạt thi hành. Quý vị có thể gọi cho số điện thoại miễn phí 1-800-952-5253 hay điện thoại TDD dành cho người yếu kém thính giác qua số 1-800-952-8349.
22. Được xin một Buổi Thủ Lý Cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày về biện pháp áp dụng của Ty Xã Hội Hạt đối với trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, Medi-Cal, và, nếu quý vị nghĩ rằng mình không/dã không nhận được đúng các dịch vụ của State CMSP.
23. Để xin một Buổi Thủ Lý Cấp Tiểu Bang, quý vị có thể viết đơn gửi cho Ty Xã Hội Hạt hoặc gọi các số điện thoại miễn phí của Tiểu Bang ghi ở mục 21 bên trên.
24. Để kháng cáo tất cả các vấn đề liên quan đến sự hội đủ điều kiện đối với chương trình State CMSP, quý vị **chỉ có thể viết đơn** gửi cho Ty Xã Hội Hạt.
25. Được tự mình trình bày tại buổi thủ lý cấp Tiểu Bang, hay nhờ một thành viên trong hộ, một người bạn, luật sư, hay người nào khác do quý vị chọn lựa. GHI CHÚ: Quý vị có thể được trợ giúp miễn phí về pháp lý tại một văn phòng trợ giúp pháp lý hay nhóm bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp ở địa phương.

*CalWORKs: chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con cái.

**RCA: chương trình Trợ Cấp Tiền Mặt cho người Tỵ Nạn.

CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VI

Tình Trạng Công Dân/Di Trú

Ký tên chịu trách nhiệm trước hình phạt về tội khai gian rằng mỗi thành viên xin trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm là một công dân Hoa Kỳ, người gốc Hoa Kỳ hoặc trong tình trạng di trú hợp pháp. Tin tức quý vị khai nộp cho chúng tôi về tình trạng di trú sẽ được phôi kiểm với Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (U.S. Immigration and Naturalization Service - INS). Tin tức chúng tôi nhận được từ INS có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện của quý vị. (Điều Khoản 42-433 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục - Manual of Policies and Procedures Section 42-433).

Nếu quý vị muốn xin Medi-Cal/State CMSP, quý vị phải nộp một tờ khai chịu trách nhiệm trước hình phạt về tội khai gian về tình trạng công dân/di trú. Nếu quý vị khai quý vị là một thường trú nhân hợp lệ (LPR) ở Hoa Kỳ, một ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 còn hiệu lực và hiện hành hoặc một ngoại kiều thường trú theo các quy chế luật định (PRUCOL), tình trạng di trú của quý vị sẽ được phôi kiểm với Sở INS. Tin tức Sở INS nhận được để xác minh tình trạng di trú của người nộp đơn xin có thể được dùng để quyết định sự hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal/State CMSP, và không được dùng để thi hành luật lệ về di trú trừ khi quý vị phạm tội gian lận.

Lăn Tay/Chụp Ảnh

Tất cả các thành viên trong hộ hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm đều phải được lăn tay/chụp ảnh. Nếu có người nào theo quy định phải chấp hành các điều lệ này nhưng không lăn tay/chụp ảnh, cá nhân sẽ không nhận được trợ cấp nào cả. (Điều Khoản 40-105.3 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Những hình ảnh về lăn tay/ảnh chụp được giữ kín và chỉ được dùng để ngăn ngừa hoặc truy tố việc gian lận trợ cấp xã hội.

Các Quy Luật về Số SSN (An Sinh Xã Hội)

Các số SSN sẽ được dùng để đối chiếu qua máy điện toán để kiểm tra lật tức và các nguồn tài chính với các hồ sơ thuộc thu thuế, trợ cấp xã hội, việc làm, của Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội và của các cơ quan khác. Những sự khác biệt có thể được kiểm chứng với chủ nhân các cơ sở, hàng xưởng, ngân hàng hoặc những nơi khác. Việc đưa ra những lời khai gian hoặc không báo cáo tất cả các sự kiện hay tình trạng nào có thể có ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện và các cấp khoản trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm và Medi-Cal/State CMSP có thể đưa đến hậu quả là phải hoàn trả lại trợ cấp và/hoặc bị khởi tố về hình hay hộ sự.

Đối với Trợ Cấp Tiền Mặt và Phiếu Thực Phẩm: Quý vị phải nộp cho chúng tôi số SSN của mỗi người nộp đơn xin hay nhận trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm. Nếu quý vị từ chối không nộp cho chúng tôi hoặc số SSN hoặc chứng từ của đơn xin số SSN, quý vị sẽ không được hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm. Đối với trợ cấp tiền mặt, quý vị phải nộp chứng từ đơn xin số SSN trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt và nộp số SSN cho Ty Xã Hội Hạt khi nhận được số đó. (Điều Khoản 40-105.2 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Mỗi một người nào nộp đơn xin Medi-Cal/State CMSP khai rằng họ là công dân Hoa Kỳ, người gốc Hoa Kỳ, người thuộc diện LPR ở Hoa Kỳ, ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 còn hiệu lực và hiện hành, hoặc một người thuộc diện PRUCOL, sẽ bị loại không được hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm nếu người đó từ chối không nộp hoặc số SSN hoặc chứng từ đơn nộp xin số SSN. Bất kỳ người không thuộc diện công dân nào không có số SSN và không phải là ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá với mẫu I-688 hiệu lực và hiện hành hoặc người thuộc diện LPR hay PRUCOL, vẫn có thể được hưởng Medi-Cal/State CMSP có giới hạn nếu người đó đáp ứng được các quy luật về sự hội đủ điều kiện, kể cả quy luật về cư trú ở California.

(Các) Sự Chứng Minh

Cung cấp chứng từ để hỗ trợ cho sự hội đủ điều kiện của quý vị. Nếu quý vị không thể thu thập được chứng từ, quý vị sẽ cần phải đưa tên họ của một vài người hoặc cơ sở khác mà chúng tôi có thể liên lạc để thu thập chứng từ đó. Chúng tôi sẽ giúp quý vị thu thập chứng từ khi quý vị không làm được việc này. (Điều Khoản 40-105.1; 40-157.212; 40-157.213 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục)

Sự Hợp Tác

Hợp tác với nhân viên chính quyền hạt, tiểu bang và liên bang. Đối với trợ cấp tiền mặt, nhân viên của Ty Xã Hội Hạt có thể đến nhà của quý vị vào một thời gian được sắp xếp trước để kiểm tra các sự kiện của quý vị, kể cả việc gấp từng thành viên trong gia đình. Quý vị có thể không được hưởng trợ cấp hoặc trợ cấp có thể bị ngưng nếu quý vị không hợp tác.

TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ MEDI-CAL

Nộp đơn xin bất kỳ phúc lợi hoặc lợi tức cho bất kỳ người nào hội đủ điều kiện để nhận, chẳng hạn như: trợ cấp UIB (trợ cấp Thất Nghiệp) hoặc trợ cấp mất năng lực, phúc lợi Cứu Chiến Bình, tiền An Sinh Xã Hội hoặc Medicare (Bảo Hiểm Y Tế của Liên Bang) v.v...

Cấp Dưỡng cho Con Cái/Người Phối Ngẫu và Cấp Dưỡng Y Tế

Hợp tác với Ty Xã Hội Hạt và Cơ Quan Phụ Trách Việc Cấp Dưỡng cho Con Cái ở địa phương để:

- nhận dạng và tìm ra chỗ ở của người cha/mẹ vắng mặt nào trong hồ sơ của quý vị;
- báo cho Ty Xã Hội Hạt và Cơ Quan Phụ Trách Việc Cấp Dưỡng cho Con Cái ở địa phương bất kỳ lúc nào quý vị có tin tức về người cha/mẹ vắng mặt đó, chẳng hạn như nơi cư ngụ hoặc địa điểm làm việc;
- xác định mối phụ hệ đối với bất kỳ đứa trẻ nào trong hồ sơ của quý vị nếu cần;
- nhận tiền cấp dưỡng về y tế do bất kỳ người cha/mẹ vắng mặt nào trả và, nhận tiền cấp dưỡng cho con cái nếu quý vị hưởng trợ cấp tiền mặt;
- trao cho Cơ Quan Phụ Trách Việc Cấp Dưỡng cho Con Cái ở Địa Phương bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng về y tế và, bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng cho con cái/người phối ngẫu nào quý vị nhận được;
- báo cho Ty Xã Hội Hạt biết khoản được bảo hiểm về y tế hoặc số tiền do người cha/mẹ vắng mặt trả cho các dịch vụ y tế.

Trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ bị giảm đi nếu quý vị không hợp tác. (Điều Khoản 40-157.212; 40-157.213 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

TRỢ CẤP MEDI-CAL

Thẻ BIC (Thẻ Xác Nhận Quyền Hưởng Trợ Cấp Medi-Cal)

- Ký tên vào thẻ BIC của quý vị khi nhận được thẻ và chỉ sử dụng thẻ cho những dịch vụ săn sóc y tế cần thiết.
- Đừng bao giờ vứt bỏ thẻ BIC của quý vị** (trừ phi chúng tôi cấp cho quý vị một thẻ BIC mới). Quý vị cần giữ thẻ BIC của mình ngay cả khi quý vị ngưng nhận trợ cấp Medi-Cal. Quý vị có thể dùng lại thẻ BIC đó nếu quý vị nhận trợ cấp tiền mặt hoặc trợ cấp Medi-Cal trở lại.
- Đưa thẻ BIC cho người hoặc nơi cung cấp dịch vụ y tế khi quý vị hoặc thành viên trong gia đình bị đau ốm hay có hẹn khám bệnh.
- Đưa thẻ BIC cho người hoặc nơi cung cấp dịch vụ y tế đã chữa trị cho quý vị hay (các) thành viên trong gia đình trong trường hợp cấp cứu càng sớm càng tốt sau khi được cấp cứu.

Bảo Hiểm Y Tế

- Báo cho Ty Xã Hội Hạt và bất kỳ cơ sở nào cung cấp sự săn sóc y tế biết về bất kỳ bảo hiểm y tế nào quý vị hoặc thành viên trong gia đình hiện có.
- Duy trì bất kỳ bảo hiểm y tế nào có sẵn cho quý vị và gia đình quý vị mà không phải trả hoặc chỉ trả phí tổn vừa phải.
- Dùng bất kỳ chương trình bảo hiểm y tế nào trả trước bảo hiểm phí, tổ chức bảo hiểm bảo vệ sức khỏe hoặc các chương trình bảo hiểm y tế quý vị hiện có trước khi sử dụng Medi-Cal/State CMSP, trừ khi chương trình bảo hiểm đó không cung cấp các dịch vụ y tế mà quý vị cần. Quý vị cần dùng các chương trình bảo hiểm trên vì Medi-Cal sẽ không thanh toán bất kỳ dịch vụ nào mà các chương trình này trả cho và/hoặc cung cấp.
- Ghi danh và duy trì sự ghi danh trong một chương trình bảo hiểm y tế tập thể của cơ sở làm việc khi Medi-Cal chấp thuận việc cấp trả các số tiền bảo hiểm phí bởi Tiểu Bang California.

CÁC TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC BÁO CÁO CỦA QUÝ VI

Quý vị phải báo cáo một số chi tiết cho Ty Xã Hội Hạt. Nếu quý vị không biết chắc cách báo cáo, điều gì phải báo cáo, hoặc chứng từ nào chúng tôi cần, hãy hỏi nhân viên phụ trách của quý vị. Nếu quý vị nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, nhân viên phụ trách của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu như quý vị thuộc hộ báo cáo mỗi tam cá nguyệt hoặc hộ phải báo cáo khi có sự thay đổi. Nếu quý vị nhận Medi-Cal/State CMSP, Ty Xã Hội Hạt sẽ cho quý vị biết khi nào quý vị phải báo cáo. (Điều Khoản 40-181 thuộc Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

QUÝ VI PHẢI BÁO CÁO NHƯ THẾ NÀO

Việc Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt Đối Với Trợ Cấp Tiền Mật và Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải nộp mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt về Sự Hội Đầu Điều Kiện (QR 7) hạn chót vào ngày 5 của mỗi tháng tiếp theo các tháng báo cáo của quý vị và báo cáo tất cả các thay đổi theo quy định cho Ty Xã Hội Hạt trong vòng 10 ngày.

Việc Báo Cáo Mỗi Khi Có Sự Thay Đổi Đối Với Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo tất cả các thay đổi trong vòng 10 ngày:

- bằng cách gửi thư, gọi điện thoại, hoặc đích thân đến văn phòng Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm của Hạt; HOẶC
- trong mẫu DFA 377.5, mẫu Báo Cáo về Sự Thay Đổi của Hộ Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Đối với Trợ Cấp Medi-Cal, quý vị phải báo cáo tất cả các thay đổi trong vòng 10 ngày VÀ nộp mẫu Báo Cáo về Tình Trạng điền đầy đủ hạn chót vào ngày 5 của tháng khi Ty Xã Hội Hạt gửi hoặc trao mẫu này cho quý vị.

KHI NÀO QUÝ VI PHẢI BÁO CÁO

Việc Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt Đối Với Trợ Cấp Tiền Mật và Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Các điều lệ về việc báo cáo mỗi tam cá nguyệt quy định rằng quý vị phải báo cáo các sự việc vào những thời gian nhất định nào đó. Quý vị sẽ được chỉ định một “tháng báo cáo” cho mỗi tam cá nguyệt (thời hạn ba tháng). Tháng này sẽ là tháng thứ hai của mỗi tam cá nguyệt. Thí dụ, nếu tam cá nguyệt của quý vị là các tháng Giêng, Hai và Ba, thì tháng Hai sẽ là “tháng báo cáo” của quý vị và hạn chót nộp mẫu báo cáo của quý vị sẽ là ngày 5 của tháng Ba. Hạn chót nộp mẫu báo cáo luôn luôn là ngày 5 của tháng tiếp theo “tháng báo cáo” của quý vị và sẽ bị xem là trễ nếu như mẫu không được nhận vào hay trước ngày 11 của tháng đó. Nếu mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt về Sự Hội Đầu Điều Kiện (mẫu QR 7) bị trễ quý vị sẽ phải hoàn trả bất kỳ khoản Trợ Cấp Tiền Mật hoặc Phiếu Thực Phẩm nào mà đáng lý quý vị đã không được nhận. Quý vị sẽ phải báo cáo lợi tức xối (tổng lợi tức), thay đổi về số người trong hộ quý vị, tài sản do người trong hộ quý vị mua hay bán và tin tức khác cho tháng báo cáo đó cũng như bất kỳ thay đổi nào về tổng lợi tức quý vị dự đoán sẽ xảy ra trong tam cá nguyệt tới. Nếu quý vị không nộp mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt về Sự Hội Đầu Điều Kiện (mẫu QR 7) điền đầy đủ hạn chót vào cuối ngày đầu tiên của tháng sau tháng phải nộp mẫu báo cáo của quý vị, trợ cấp của hộ quý vị sẽ bị ngưng.

Điều gì quý vị phải báo cáo trong mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt:

- Lợi tức kiếm được do di làm:** Tất cả các lợi tức xối (lợi tức trước khi khấu trừ) kiếm được do di làm mà quý vị hoặc bất kỳ người nào trong hộ nhận trong tháng báo cáo. Điều này gồm có tiền lương; tiền buộc boa (tiền típ); tiền trả cho các ngày nghỉ hàng năm; tiền thưởng bằng tiền mặt; tiền do việc hành nghề tự do hoặc từ một chương trình huân nghệ; đồng thời bất kỳ lợi tức nào bằng hiện vật do việc đổi công làm chẵng hạn như tiền thuê nhà, quần áo hoặc thực phẩm miễn phí.

- Lợi tức kiếm được không do làm việc hoặc trả trên căn bản mất năng lực:** Tất cả các lợi tức khác do quý vị hoặc bất kỳ người nào trong hộ nhận trong tháng báo cáo. Điều này bao gồm tiền cấp dưỡng cho con/người phối ngẫu; tiền lời hoặc tiền lời cổ phần; tiền thắng cờ bạc/trúng số; tiền do bảo hiểm trả hoặc do sự thỏa thuận pháp lý; trợ cấp đình công; tiền mặt, quà tặng, tiền vay học bổng; tiền thuế được hoàn trả; các trợ cấp nào do chính quyền cấp, như tiền An Sinh Xã Hội (Social Security), Trợ Cấp cho Người Già, Người Mù, và Người Mất Năng Lực (SSI/SSP), trợ cấp thất nghiệp, tiền bồi thường lao động, bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang (SDI), hưu bổng cựu chiến binh hay hỏa xa, hoặc khoản trả hưu bổng hay mất năng lực khác của tư nhân hay chính quyền; lợi tức cho thuê nhà và tiền trợ giúp về thuê nhà; khoản miễn phí về nhà ở/tiện ích (điện, ga v.v...)/quần áo/thực phẩm; hoặc bất kỳ khoản tiền nào khác nhận được.
- Quý vị cũng phải báo cáo trong mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt bất kỳ thay đổi nào về lợi tức mà quý vị dự đoán sẽ xảy ra trong tam cá nguyệt sắp tới. Điều này bao gồm những thay đổi về lợi tức kiếm được do di làm, không do làm việc và trả trên căn bản mất năng lực.

- Tài sản:** Bất kỳ tài sản nào kể cả, xe cộ; trương mục ngân hàng; trái phiếu tiết kiệm; khế ước bảo hiểm; nhà cửa hay đất đai; quỹ tín thác; sổ tiền mặt còn lại trong trương mục EBT (Hệ Thống Chuyển Trợ Cấp Điện Tử) v.v...mà quý vị hoặc bất kỳ người nào trong hộ quý vị đã nhận được sau lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt gần đây nhất và hiện vẫn còn, cho dù món đó được mua, có được do sự trao đổi hoặc do quà tặng. Ty Xã Hội Hạt sẽ dùng tin tức này để quyết định xem hộ quý vị có vượt mức ấn định về tài sản hay không. Quý vị cũng phải báo cáo nếu quý vị hoặc bất kỳ người nào đã bán, trao đổi hay cho bất kỳ tài sản nào sau lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo mỗi Tam Cá Nguyệt vừa qua.

- Nếu quý vị dời đổi chỗ ở hoặc có người nào dọn vào hay dọn ra khỏi nhà quý vị:** Bất kỳ người nào (kể cả trẻ sơ sinh) đã dọn vào ở nhà quý vị sau lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt gần đây nhất và hiện vẫn còn ở đó. Quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ người nào đã dọn ra khỏi nhà quý vị hoặc đã qua đời sau lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo vừa qua.

- Những phạm nhân bị kết án trọng tội liên quan đến ma túy, phạm nhân đang trốn lánh và những người vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế/tự do có điều kiện:** Tên của bất kỳ người nào trong hộ quý vị hoặc đang né tránh hoặc trốn tránh pháp luật để tránh bị truy tố về một trọng tội, bị bắt giữ hoặc giam cầm sau khi bị kết án. Quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ người nào trong hộ hiện đang bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy vì đã cất giữ, sử dụng hoặc phân phối (các) hóa chất do chính quyền nghiêm cấm. Đối với Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm liệt kê các phạm nhân kể từ ngày 22 tháng Tám năm 1996, hoặc đối với Trợ Cấp Tiền Mật liệt kê các sự kết án xảy ra sau ngày 1 tháng Giêng năm 1998.

- Giảm bớt số giờ làm việc:** Nếu quý vị là một Thành Niên Đầu Năng Lực Đì Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (Able-Bodied Adult Without Dependents - ABAWD'), quý vị phải báo cáo khi số giờ làm việc của quý vị giảm xuống dưới 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng. Quý vị cũng phải báo cáo nếu quý vị dự trù số giờ làm việc của quý vị giảm xuống dưới các mức này trong ba tháng tới.

Về Chương Trình Medi-Cal/State CMSP, quý vị phải báo cáo khi:

- Bất kỳ người nào vào hoặc rời khỏi nhà an dưỡng hay một cơ sở chăm sóc y tế dài hạn.
- Bất kỳ người nào xin hưởng trợ cấp mất năng lực, chẳng hạn như tiền SSI/SSP, phúc lợi an sinh xã hội, cựu chiến binh hoặc hưu bổng hỏa xa.
- Bất kỳ người nào nhận được các dịch vụ y tế do tai nạn hoặc thương tích gây ra bởi hành động hay sơ xuất của một người khác.

CÁC TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ (TIẾP THEO)

Việc Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt Đối Với Hộ Chỉ Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Nếu quý vị chỉ nhận Phiếu Thực Phẩm quý vị phải báo cáo khi:

1. Có người nào trong hộ dọn đến một địa chỉ khác, dù tính sê dọn dì hoặc có địa chỉ thu tín mới.
2. Có người nào là một Thành Viên Đủ Năng Lực Đì Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) và nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm và số giờ làm việc hoặc học huấn nghệ của họ giảm xuống ít hơn 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng.

Đối với chương trình CalWORKs quý vị phải báo cáo một vài thay đổi nào đó vào những lần khác:

Trong một vài trường hợp quý vị sẽ được yêu cầu báo cáo các sự việc (trong vòng 10 ngày sau khi có sự thay đổi) cho dù đó không phải là "tháng báo cáo" của quý vị chẳng hạn như:

1. Bất kỳ lúc nào lợi tức xổi gộp chung của hộ quý vị (cả hai lợi tức kiếm được do đi làm và không do làm việc) nhiều hơn Mức Báo Cáo Lợi Tức (Income Reporting Threshold - IRT) cho số người trong gia đình quý vị. Nhân viên Ty Xã Hội Hạt phụ trách hồ sơ của quý vị sẽ cho biết mức IRT cho số người trong gia đình quý vị. Nếu gia đình quý vị chỉ có lợi tức kiếm được không do làm việc hoặc chỉ nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị sẽ chỉ được yêu cầu báo cáo lợi tức trong mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt về Sự Hội Đủ Điều Kiện (Quarterly Eligibility Report - QR 7).
2. Bất kỳ lúc nào mà có người trong hộ quý vị bị kết án vì phạm một trong tội liên quan đến ma túy, thành một phạm nhân đang trốn lánh pháp luật hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế hoặc tự do có điều kiện.
3. Bất kỳ lúc nào quý vị dời đổi chỗ ở quý vị phải báo cáo sự thay đổi địa chỉ để Ty Xã Hội Hạt biết địa chỉ khi gửi trợ cấp, các mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt và những thông báo đến cho quý vị.

Tự Nguyện Báo Cáo Tin Tức Đối Với Chương Trình CalWORKs và Đổi Với Việc Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt do Hộ Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm:

Quý vị cũng có thể tự nguyện báo cáo tin tức khác ngay cả khi không thuộc "tháng báo cáo" của quý vị. Tự nguyện báo cáo tin tức có thể làm cho trợ cấp của hộ quý vị tăng lên. Nếu tin tức báo cáo khiến cho trợ cấp quý vị tăng lên, Ty Xã Hội Hạt sẽ áp dụng biện pháp trong vòng mười ngày sau khi quý vị cung cấp bằng chứng/chứng từ. Một điều ngoại lệ là khi sự gia tăng trợ cấp do kết quả thêm người vào hồ sơ của quý vị. Trong trường hợp này, Ty Xã Hội Hạt sẽ áp dụng biện pháp gia tăng trợ cấp vào ngày đầu tiên của tháng sau khi quý vị cung cấp chứng từ. Ngay cả khi quý vị đã báo cáo sự việc cho Ty Xã Hội Hạt, quý vị cũng phải báo cáo điều này trong mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt sắp tới của quý vị (mẫu QR 7).

Vài thí dụ về việc tự nguyện báo cáo có thể khiến trợ cấp của quý vị tăng lên gồm có:

- Lợi tức của quý vị bị ngưng hoặc giảm xuống.
- Có người với lợi tức thấp hoặc không có lợi tức dọn vào ở trong nhà quý vị (kể cả trẻ sơ sinh).
- Có người có lợi tức dọn ra khỏi nhà quý vị.
- Quý vị tin rằng quý vị hoặc một người nào trong hộ của mình hộ đủ điều kiện hưởng cấp khoản cho Các Nhu Cầu Đặc Biệt thuộc chương trình CalWORKs, chẳng hạn như nhu cầu đặc biệt về thai nghén hoặc một sự dinh dưỡng đặc biệt theo hạn định.

Các thí dụ phụ thêm đối với riêng Trợ cấp Phiếu Thực Phẩm:

- Một thành viên trong hộ bắt đầu trả tiền cấp dưỡng cho con theo án lệnh cho một đứa trẻ không sống trong nhà.
- Một thành viên trong hộ được 60 tuổi hoặc già hơn.
- Bất kỳ thành viên nào bị mất năng lực hoặc được 60 tuổi hay già hơn có những thay đổi hoặc có các phí tổn mới về y tế (nếu minh chứng được, trợ cấp Phiếu Thực Phẩm của quý vị có thể được chiết tính lại).

Việc tự nguyện báo cáo tin tức sẽ không bao giờ làm trợ cấp của quý vị giảm xuống ngay trong tam cá nguyệt mà quý vị báo cáo. Khi quý vị báo cáo những thay đổi cho Ty Xã Hội Hạt một cách tự nguyện hoặc trong khoảng thời gian giữa hai đợt Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt, quý vị cũng phải báo cáo thay đổi đó trong mẫu QR 7 tới

của quý vị. Nếu sự thay đổi mà quý vị báo cáo sẽ làm cho bất kỳ trợ cấp nào của quý vị giảm xuống, điều này sẽ xảy ra trong tam cá nguyệt tới.

Vào bất kỳ lúc nào quý vị cũng có thể yêu cầu Ty Xã Hội Hạt ngưng toàn bộ hồ sơ của quý vị hoặc bất kỳ cá nhân nào đã rời khỏi nhà hoặc không đòi hỏi phải có tên trong đơn vị nhận trợ cấp. Quý vị cũng có thể yêu cầu Ty Xã Hội Hạt ngưng một số trợ cấp nào đó, chẳng hạn như Trợ Cấp Medi-Cal hoặc Phiếu Thực Phẩm. Việc chỉ nhận Medi-Cal hoặc Phiếu Thực Phẩm không thôi sẽ không kể gồm vào hạn kỳ hưởng Trợ Cấp Tiền Mặt của quý vị.

Các thay đổi khác đối với việc báo cáo mỗi tam cá nguyệt:

Có những thay đổi khác sẽ làm cho Ty Xã Hội Hạt giảm bớt hoặc ngưng trợ cấp của quý vị trong khoảng thời gian của tam cá nguyệt mà những thay đổi đó xảy ra. Sau đây là vài thí dụ:

- Một thành niên trong hộ đạt đến cuối hạn kỳ của chương trình CalWORKs;
- Một thành viên trong hộ bị phạt;
- Một đứa trẻ được 18 tuổi (và sẽ không hoàn tất bậc trung học trước tuổi 19);
- Có người trong hộ quý vị bắt đầu nhận lãnh trợ cấp của một hộ khác;
- Một đứa trẻ không hội đủ điều kiện được đặt dưới Sự Nuôi Dưỡng Trẻ Tạm Nuôi;
- Bất kỳ người nào là một Thành Niên Đủ Năng Lực Đì Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm và số giờ làm việc hoặc học huấn nghệ của họ sụt xuống ít hơn 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng.

VIỆC BÁO CÁO THAY ĐỔI ĐỐI VỚI TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Về việc báo cáo thay đổi đối với Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo khi:

1. Tổng số lợi tức hàng tháng của quý vị khởi sự, ngưng, hoặc thay đổi nhiều hơn \$25.
2. Nguồn lợi tức của bất kỳ người nào có sự thay đổi.
3. Có người nào dọn vào hoặc dọn ra khỏi nhà quý vị.
4. Có người nào đứng chung hoặc rời khỏi hộ quý vị.
5. Quý vị dời đổi chỗ ở hoặc có địa chỉ mới.
6. Tiền thuê nhà và phí tổn tiện ích chỉ khi quý vị dời đổi chỗ ở.
7. Có người nào mua, nhận, bán, hoặc cho một chiếc xe có đăng bộ.
8. Tổng số cổ phần, trái phiếu, hoặc khoản tiền khác của hộ quý vị bằng hoặc nhiều hơn \$2000 (hoặc \$3000 nếu có thành viên trong hộ quý vị được 60 tuổi hoặc già hơn).
9. Nếu có thay đổi về số tiền cấp dưỡng cho con cái theo án lệnh do một thành viên trong hộ phải trả để nuôi một đứa trẻ không sống trong nhà.
10. Có người nào là một ABAWD nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm và số giờ họ làm việc hoặc học huấn nghệ sụt xuống ít hơn 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng.
11. Có thành viên nào trong hộ quý vị đang né tránh hoặc trốn tránh pháp luật để tránh bị truy tố về một trọng tội, bị bắt giữ hoặc giam cầm sau khi bị kết án, hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế hay tự do có điều kiện.
12. Có thành viên nào trong hộ quý vị hiện đang bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy vì đã cất giữ, sử dụng hoặc phân phối (các) hóa chất do chính quyền nghiêm cấm xảy ra sau ngày 22 tháng Tám năm 1996.

Về việc báo cáo thay đổi đối với Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị có thể báo cáo khi:

1. Có người nào bắt đầu hay khỏi bệnh về mặt thể chất hoặc tâm thần
2. Tình trạng công dân/di trú của người nào có điều thay đổi hoặc có người nào nhận được văn thư, đơn từ hoặc thẻ mới của INS.
3. Quý vị có thay đổi về phí tổn chăm sóc người phụ thuộc.
4. Có thành viên nào bị mất năng lực hoặc được 60 tuổi hay già hơn có thay đổi hoặc có chi phí mới về y tế. Nếu chứng minh được, cấp khoản của quý vị có thể được chiết tính lại.
5. Có thành viên nào trong hộ bắt đầu trả tiền cấp dưỡng cho con cái theo án lệnh để nuôi một đứa trẻ không sống trong nhà.

CÁC TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ (TIẾP THEO)

TIN QUAN TRỌNG RIÊNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Người Cha/Mẹ Thất Nghiệp

Nếu quý vị đang nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt như một người cha/mẹ thất nghiệp, người làm ra tiền chính (PE) phải:

- bị thất nghiệp và đã không làm việc trong 4 tuần lễ trước đó
- nộp đơn xin và chấp nhận bất kỳ bảo hiểm thất nghiệp nào quý vị hội đủ điều kiện để nhận

Người PE là người cha/mẹ làm ra tiền nhiều nhất trong 24 tháng vừa qua.

Trợ Cấp cho Người Không Nhà Ở

Quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận tiền giúp trả cho chỗ trú ngụ tạm thời hoặc nơi thường trú. Đây là cấp khoản trả cho một-lần-trong-cả-cuộc-dời trừ khi quý vị đáp ứng được sự miễn trừ. Nếu quý vị đã nhận được trợ cấp cho người không nhà ở và cần trợ cấp này lần nữa, nhân viên phụ trách của quý vị sẽ cho quý vị biết quý vị có hội đủ điều kiện hay không.

Sự Có Mặt Đì Học và Việc Tiêm Chủng Ngừa

Quý vị phải cung cấp khi Ty Xã Hội Hạt yêu cầu chứng từ của:

- tất cả các trẻ em vào lứa tuổi đi học đang theo học ở trường, và
- các trẻ em dưới 6 tuổi được tiêm chủng ngừa theo đúng lứa tuổi. (Điều khoản 40-105.4; 40-105.5 của Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục).

Mức Cấp Khoản Trợ Cấp Tối Đa (mức MAP)

Có hai mức MAP. Hầu hết các gia đình hưởng trợ cấp tiền mặt đều được hưởng mức MAP thấp hơn. Các gia đình có thể được hưởng mức MAP cao hơn nếu mỗi người cha/mẹ hoặc người chăm sóc trong Đơn Vị Nhận Trợ Cấp (AU):

- bị mất năng lực và đang nhận tiền SSI/SSP (Trợ Cấp cho Người Già, Người Mù và Người Mất Năng Lực), hoặc các Dịch Vụ của IHSS (chương trình các Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia), hoặc tiền SDI (Bảo Hiểm Mất Năng Lực của Tiểu Bang), hoặc các phúc lợi của TWC (Tiền Bồi Thường cho Công/Nhân Viên Tạm Thời), hoặc TDI (Bảo Hiểm về sự Tạm Thời Mất Năng Lực).
- đang chăm sóc cho (các) trẻ có hưởng trợ cấp không phải là con cái của họ và người chăm sóc không nhận lãnh trợ cấp tiền mặt.

Một gia đình cũng hội đủ điều kiện để hưởng mức MAP cao hơn khi:

- gia đình đó đang nhận trợ cấp RCA (Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Tỵ Nạn) nếu mỗi thành viên đáp ứng được sự miễn trừ.

Nếu tất cả các thành viên trong hộ đáp ứng được ít nhất một trong các sự miễn trừ này, hãy hỏi nhân viên phụ trách của quý vị về việc nộp đơn xin hưởng sự miễn trừ.

Đối với Việc Hành Nghề Tự Do

Nếu quý vị hành nghề tự do, quý vị được chọn cách chiết tính các chi phí kinh doanh của quý vị dựa theo tiêu chuẩn khấu trừ 40 phần trăm trên lợi tức xối (trước khi khấu trừ) hoặc sử dụng các chi phí kinh doanh thật sự. Một khi quý vị chọn cách chiết tính lợi tức ròng (sau khi khấu trừ) cho việc hành nghề tự do của quý vị, quý vị chỉ có thể thay đổi cách chiết tính các chi phí vào lúc tái xác định sự hội đủ điều kiện hoặc sau mỗi sáu tháng tính theo kỳ hạn nào đến trước.

Quy Luật về Mức Trợ Cấp Tối Đa của Gia Đình (MFG)

Quy luật MFG áp dụng đối với bất kỳ đứa trẻ nào sinh ra sau ngày 31 tháng 8 năm 1997. Quy luật MFG định rằng mức MAP của quý vị sẽ không tăng lên vì thêm một trẻ mới sinh trong gia đình quý vị, nếu như gia đình quý vị đã nhận trợ cấp tiền mặt trong 10 tháng liên tiếp trước khi sinh đứa trẻ đó. Có những sự miễn trừ đối với quy luật này. Nhân viên phụ trách của quý vị sẽ cho quý vị một bản sao của các quy luật MFG và trả lời các câu hỏi của quý vị. Kế đó quý vị sẽ ký tên vào bản này chứng nhận rằng quý vị hiểu các quy luật này.

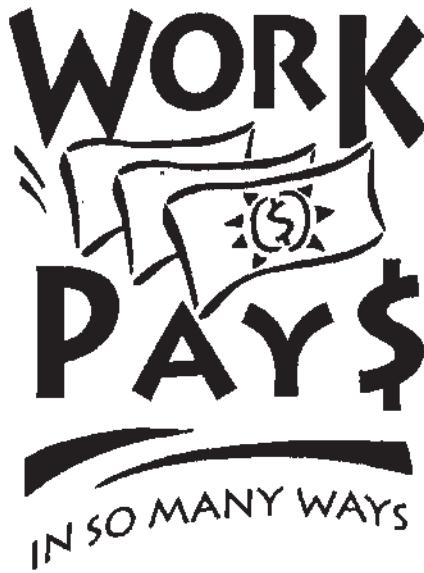
Bằng Chứng/Chứng Từ về Các Sự Kiện

Nếu quý vị xin trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm tính từ ngày ngưng nhận trợ cấp, Ty Xã Hội Hạt phải xem hồ sơ lưu trước đây của quý vị để xem đã có chứng từ cần phải có để quyết định về sự hội đủ điều kiện của quý vị hay không khi:

- quý vị không thể thu thập được bằng chứng/chứng từ đó, hoặc
- có tổn kém cho quý vị khi thu thập bằng chứng/chứng từ, hoặc
- tiến trình xét đơn của quý vị sẽ bị chậm lại vì phải mất thời gian quá lâu để quý vị thu thập bằng chứng/chứng từ.

Nếu quý vị xin trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm tính từ ngày ngưng nhận trợ cấp VÀ, nếu Ty Xã Hội Hạt không có bằng chứng/chứng từ cần phải có, khi đó quý vị sẽ phải cung cấp bằng chứng/chứng từ.

Nếu quý vị có những thay đổi mới kể từ lần sau cùng quý vị nhận trợ cấp tiền mặt, Ty Xã Hội Hạt sẽ cần bằng chứng/chứng từ mới.



ĐI LÀM THÌ CÓ LỢI VỀ NHIỀU PHƯƠNG DIỆN

“Đi Làm Thì Có Lợi” như sau:

- Quý vị nhận được nhiều tiền (\$\$\$\$) hơn để chu cấp cho gia đình quý vị
- Tạo một đời sống tốt đẹp hơn cho quý vị và gia đình
- Phát triển các kỹ năng về việc làm
- Tạo sự tự trọng
- Mang lại sự thỏa mãn cho chính cá nhân quý vị

Quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt:

- ✓ Trong hầu hết mọi trường hợp, khi quý vị đi làm, tổng số tiền làm ra được (số tiền làm ra trước khi khấu trừ các khoản) không bị trừ từng đồng một vào cấp khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị. Quý vị có thể hội đủ điều kiện để hưởng **những sự khấu trừ liên quan đến việc đi làm**. Khi quý vị cộng những số tiền này lại, quý vị có nhiều tiền (\$\$\$) cho gia đình quý vị hơn.
- ✓ Khi quý vị có **trợ cấp dựa trên sự chỉ định việc làm huấn nghệ** (OJT), tất cả hoặc một phần của cấp khoản trợ cấp tiền mặt được người chủ/hảng xưởng dùng vào việc trả lương cho quý vị. Quý vị không bị những sự khấu trừ liên quan đến việc đi làm đối với trợ cấp dựa trên tiền lương OJT.
- ✓ Trong cả hai cách, quý vị có thể hội đủ điều kiện để hưởng các phí tổn gửi giữ trẻ trả cho người cung cấp dịch vụ cho quý vị.

Xin xem trang 7 về các sự kiện liên quan đến việc đi làm và các điều lệ về việc huấn nghệ, tiền thưởng cho việc làm, kể cả các chương trình gửi giữ trẻ. Hãy hỏi nhân viên phụ trách của quý vị để biết thêm các sự kiện liên quan đến việc **Đi Làm Thì Có Lợi** và **trợ cấp dựa trên OJT** có lợi cho quý vị như thế nào.

Hãy nhớ rằng quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt miễn là quý vị tiếp tục hội đủ điều kiện và đáp ứng được các điều lệ về việc báo cáo một cách đúng thời hạn.

Các quy luật về việc làm và huấn nghệ

Nhân viên phụ trách của quý vị sẽ cho quý vị biết các quy luật về việc làm nào của trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm quý vị cần phải chấp hành trước và sau khi đơn xin của quý vị được chấp thuận. Quý vị có thể bị buộc phải dự vào các sinh hoạt về việc làm, huấn nghệ hoặc giáo dục để được tiếp tục hưởng trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc cả hai. Hơn một thành viên trong hộ có thể được đòi hỏi phải chấp hành theo các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm. Nếu có người nào không còn hội đủ điều kiện vì không chấp hành theo các quy luật về việc làm hoặc huấn nghệ, những thành viên khác trong hộ của họ vẫn có thể nhận lãnh trợ cấp tiền mặt hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm, miễn là họ vẫn hội đủ điều kiện. Nhưng khoản trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm họ nhận có thể thay đổi.

Các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt

Nếu quý vị nhận lãnh trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc chỉ nhận trợ cấp tiền mặt, quý vị cần phải tham gia vào một số sinh hoạt nào đó của chương trình Welfare-to-Work để được tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm. Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết bao nhiêu giờ trong một tuần quý vị phải tham gia vào các sinh hoạt này hoặc nếu như quý vị được miễn khỏi chấp hành các quy luật này. Các sinh hoạt của chương trình Welfare-to-Work gồm có, nhưng không giới hạn, việc làm được trợ cấp hay không được trợ cấp, làm việc lấy kinh nghiệm, dịch vụ cộng đồng, giáo dục văn hóa căn bản cho người thành niên, huấn nghệ, và tìm việc. Được trợ cấp có nghĩa là Ty Xã Hội hay một nguồn cung cấp ngân khoản nào khác trả cho người chủ hay sở làm một phần tiền lương của quý vị.

Các sinh hoạt của dịch vụ cộng đồng

Sau khi nhận trợ cấp tiền mặt trong một số tháng nhất định, quý vị phải có một việc làm với số giờ tối thiểu cho mỗi tuần. Nếu không, quý vị chỉ có thể tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt nếu như quý vị tham gia vào các sinh hoạt dịch vụ cộng đồng. Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết hạn kỳ nào áp dụng cho quý vị và khi nào thì hạn kỳ này bắt đầu. Có những ngoại lệ về hạn kỳ này và hạn kỳ này không áp dụng đối với trẻ em.

Các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt cũng quy định là quý vị phải:

- Ký tên vào bản hoạch định chương trình Welfare-to-Work;
- Nhận việc làm hợp với khả năng của mình khi được thu nhận;
- Không bỏ việc hoặc giảm tiền lương của mình.

Các hình phạt vì không đáp ứng được các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt

Lần thứ nhất quý vị không đáp ứng được các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt vì một lý do chính đáng, trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ bị ngưng cho đến khi quý vị làm điều gì cần phải làm. Đối với lần vi phạm thứ hai, trợ cấp sẽ bị ngưng ít nhất là ba tháng và cho lần vi phạm thứ ba hoặc lần vi phạm kế tiếp, trợ cấp sẽ bị ngưng ít nhất là sáu tháng. Nếu trợ cấp tiền mặt của quý vị bị ngưng, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị cũng có thể bị ngưng hay bị giảm. Sau khi trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm bị ngưng hay bị giảm, quý vị chỉ có thể nhận các trợ cấp này trở lại nếu như quý vị đáp ứng được các quy luật về việc làm mà quý vị đã ngưng không đáp ứng được hoặc nếu như quý vị được miễn khỏi đáp ứng các quy luật này.

Các quy luật về việc làm của trợ cấp phiếu thực phẩm cho những người không nhận trợ cấp tiền mặt

Nếu quý vị chỉ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có thể cần phải tham gia vào một số sinh hoạt nào đó về việc làm và huấn nghệ để quý vị được tiếp tục nhận trợ cấp phiếu thực phẩm. Các sinh hoạt này bao gồm việc tìm việc, tiền lương, giáo dục văn hóa căn bản cho người thành niên, và huấn nghệ hướng nghiệp. Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết bao nhiêu giờ trong một tuần quý vị phải tham gia vào những sinh hoạt này hoặc nếu quý vị được miễn khỏi đáp ứng các quy luật này.

Các quy luật về việc làm của trợ cấp phiếu thực phẩm cũng quy định là quý vị phải:

- Trả lời các câu hỏi liên quan về kinh nghiệm và khả năng làm việc của quý vị;
- Tìm hiểu về một việc làm chúng tôi cho quý vị biết có thể có và nhận việc làm hợp với khả năng của mình khi được thu nhận;
- Không bỏ việc hoặc làm giảm số giờ làm việc của quý vị xuống ít hơn 30 giờ một tuần.

Các hình phạt duy nhất của trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị không đáp ứng được các quy luật về việc làm của trợ cấp phiếu thực phẩm và quý vị không có lý do chính đáng, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị sẽ bị bác hoặc bị ngưng trong ít nhất là một, ba, hoặc sáu tháng, tùy thuộc vào số lần quý vị ngưng không đáp ứng các quy luật này. Sau khi trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị bị ngưng, quý vị chỉ có thể nhận các trợ cấp này trở lại nếu như quý vị đáp ứng được các quy luật về việc làm mà quý vị đã không đáp ứng được hoặc quý vị được miễn khỏi đáp ứng các quy luật này.

Quy định về việc làm đối với người thành niên có đủ năng lực đi làm và không nhận trợ cấp tiền mặt

Nếu quý vị chỉ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm và không có con còng vi thành niên, quý vị cũng có thể phải cần đáp ứng một quy luật khác về việc làm. Quý vị không phải đáp ứng quy luật này nếu quý vị dưới 18 tuổi, trên 49 tuổi, đang mang thai, hoặc quý vị thuộc hộ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm có con còng vi thành niên. Quý vị có thể được miễn vì các lý do khác mà nhân viên phụ trách của quý vị có thể giải thích cho quý vị biết. Quy luật về việc làm này định rằng nếu quý vị là một thành niên có đủ năng lực đi làm, quý vị phải làm một việc làm có lương ít nhất là 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng, tham gia vào một đề án làm dịch vụ cộng đồng với một số giờ quy định, hoặc tham gia vào một sinh hoạt huấn luyện/đào tạo đã được chấp thuận trong ít nhất là 20 giờ một tuần hoặc 80 giờ một tháng. Trong thời hạn 36 tháng, trợ cấp phiếu thực phẩm sẽ bị ngưng nếu trong ba tháng mà quý vị không đáp ứng được quy luật về việc làm này. Nếu quý vị ngưng không đáp ứng quy luật về việc làm này lần thứ nhì vì những lý do chẳng hạn như bị nghỉ việc tạm, quý vị có thể nhận được trợ cấp tiền mặt trong ba tháng liên tiếp mà không phải đáp ứng quy luật này. Sau đó, quý vị chỉ có thể được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm nếu như quý vị đáp ứng được hoặc được miễn khỏi đáp ứng quy luật về việc làm này.

Các sự miễn tính lợi tức

Khi quý vị có lợi tức và đang hưởng trợ cấp tiền mặt, có hai cách miễn tính lợi tức (các sự khấu trừ) có thể được trừ từ một vài loại lợi tức nào đó của gia đình. Khi quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong gia đình quý vị nhận một vài loại lợi tức không phải tiền lương được trả trên căn bản bị mất năng lực hoặc quý vị đang đi làm và đang nhận trợ cấp tiền mặt, quý vị hội đủ điều kiện để hưởng một sự miễn tính lợi tức là \$225. Số tiền \$225 đầu tiên được trừ từ lợi tức không phải tiền lương được trả trên căn bản bị mất năng lực nào đó. Bất kỳ khoản nào còn lại từ số tiền \$225 này khi đó sẽ được trừ từ lợi tức kiêm được do đi làm. Nếu còn tiền còn lại sau khi trừ trong phần lợi tức kiêm được do đi làm, 50 phần trăm trên số tiền còn dư này sẽ được miễn tính.

Đối với việc hành nghề tự do

Nếu quý vị hành nghề tự do, quý vị sẽ được chọn cách chiết tính các chi phí kinh doanh của mình dựa trên khâu trừ tiêu chuẩn là 40 phần trăm tổng lợi tức hoặc sử dụng chi phí kinh doanh thật sự. Một khi quý vị chọn cách tính lợi tức rộng của việc hành nghề tự do của quý vị, quý vị chỉ có thể thay đổi cách chiết tính các chi phí vào lúc tái xác định sự hội đủ điều kiện hoặc mỗi sáu tháng tính theo kỳ hạn nào đó đến trước.

Chương trình gửi giữ trẻ thuộc CalWORKs

Các trợ cấp về gửi giữ trẻ được cung cấp cho những người nhận trợ cấp cần dịch vụ gửi giữ trẻ để đi làm hoặc tham gia vào các sinh hoạt welfare-to-work được Ty Xã Hội Hạt chấp thuận chẳng hạn như theo các chương trình giáo dục hay huấn nghệ.

Việc gửi giữ trẻ thuộc Nha Giáo Dục California (CDE)

Các trợ cấp về gửi giữ trẻ cũng được Nha CDE cung cấp. Xin liên lạc với cơ quan hướng dẫn và giới thiệu (Resource and Referral Agency) ở địa phương để biết thêm chi tiết.

Trợ cấp Medi-Cal chuyển tiếp (TMC)

Quý vị có thể nhận trợ cấp Medi-Cal đến 24 tháng nếu quý vị ngưng nhận trợ cấp tiền mặt vì quý vị đang có việc làm. Gia đình quý vị đã phải có nhận trợ cấp tiền mặt trong ít nhất là ba trong sáu tháng sau cùng trước khi trợ cấp tiền mặt bị ngưng. Để được nhận hơn sáu tháng trợ cấp TMC, lợi tức của quý vị phải ở dưới một số mức hạn định nào đó và quý vị phải đáp ứng được các quy luật về báo cáo của trợ cấp TMC.

TIN QUAN TRỌNG KHÁC

CÁC HỘ BÁO CÁO MỖI TAM CÁ NGUYỆT VỀ TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ PHIẾU THỰC PHẨM

Các quy luật về cách tính ngân sách

Số trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm quý vị có thể được hưởng tùy thuộc vào lợi tức và những chi tiêu được phép của quý vị. Quý vị sẽ nhận được một mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt về Sứ Hội Đầu Điều Kiện (Quarterly Eligibility Report - QR 7) để điền mỗi ba tháng. Trong mẫu QR 7 này, quý vị sẽ cần báo cáo lợi tức và những chi tiêu nào quý vị đã có trong tháng vừa qua và lợi tức và những chi tiêu nào quý vị nghĩ mình sẽ có trong ba tháng sau khi quý vị nộp mẫu báo cáo. Lợi tức và những chi tiêu quý vị dự đoán sẽ có trong ba tháng tới sẽ được dùng để chiết tính số trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm quý vị có thể nhận được cho ba tháng này. Chi tiết quý vị điền trong mẫu QR 7 về tháng vừa qua sẽ được áp dụng cho ba tháng tới nếu quý vị không dự trù sẽ có một sự thay đổi nào về lợi tức và chi tiêu của mình.

Thí dụ, nếu quý vị nộp mẫu QR 7 trong tháng Ba, quý vị sẽ báo cáo lợi tức nào mình đã có trong tháng Hai. Quý vị cũng sẽ báo cáo bất kỳ lợi tức nào quý vị dự trù sẽ có trong những tháng Tư, Năm và Sáu. Nếu lợi tức trong tháng Hai vẫn được giữ nguyên, trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm cho tháng Tư, Năm và Sáu sẽ được chiết tính bằng cách dùng cùng số lợi tức và chi tiêu cho mỗi một tháng kể trên. Nếu lợi tức và chi tiêu của quý vị sẽ thay đổi, nhân viên phụ trách của quý vị sẽ dùng những khoản lợi tức mới quý vị nghĩ mình sẽ nhận trong tháng Tư, Năm và Sáu để chiết tính số trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm của quý vị cho những tháng trên. Cách thức này gọi là hoạch định chi tiêu tương lai.

Mức giới hạn về tài sản

Mức giới hạn về tài sản là \$2000.00 (chẳng hạn như các trương mục ngân hàng, cổ phần chứng khoán v.v...) mà hộ quý vị có thể có và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm. Nếu có người trong hộ quý vị được ít nhất là 60 tuổi, mức giới hạn này được tăng lên tới \$3000.00. Căn nhà và đồ đạc trong nhà của quý vị không bị tính gồm trong tổng số mức giới hạn này miễn là quý vị vẫn sống trong căn nhà đó. Mức giới hạn trị giá của xe có cá nhân là \$4650. Nếu chiếc xe có đăng bộ của quý vị trị giá hơn \$4650, bất kỳ phần tiền nào trên mức giới hạn này sẽ được tính gộp vào trong tổng số mức giới hạn trừ khi hộ cầm chiếc xe này vì một số lý do nào đó. Hãy hỏi nhân viên phụ trách của quý vị để biết những lý do đó là gì. Bất kỳ xe nào của quý vị không bán được hơn \$1500, sẽ không bị tính gộp vào tổng số mức giới hạn khi quyết định sự hội đủ điều kiện của quý vị. Nhân viên phụ trách của quý vị có thể cho quý vị biết cách tính trị giá của bất kỳ xe nào không đăng bộ.

RIÊNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Hạn kỳ 60 tháng

Kể từ ngày 1 tháng Giêng năm 1998, một người cha/mẹ hay thân nhân giám hộ không hội đủ điều kiện để được hưởng trợ cấp tiền mặt khi họ đã nhận lãnh trợ cấp tiền mặt trong tổng cộng 60 tháng. Tất cả trợ cấp nhận qua chương trình CalWORKS (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con cái) và/hoặc trợ cấp tiền mặt nhận từ bất kỳ một tiểu bang nào khác được tính gồm vào tổng số 60 tháng đó. Chỉ riêng trợ cấp tiền mặt nhận vào hay sau ngày 1 tháng Giêng năm 1998 được tính gồm vào tổng số 60 tháng. Có những ngoại lệ về hạn kỳ này và hạn kỳ này không áp dụng đối với trẻ em.

Các nguồn tài chính/Hệ thống chuyển trợ cấp điện tử (EBT)

Bất kỳ khoản tiền nào còn lại trong trương mục EBT vào lúc cuối tháng sẽ bị kể như một nguồn tài chính sẵn có và có thể làm cho hộ quý vị không hội đủ điều kiện để hưởng trợ cấp tiền mặt nếu tổng cộng các nguồn tài chính tính được của quý vị nhiều hơn mức giới hạn tài chính quý vị được phép có.

Quy luật về việc chuyển tài sản

Những người nhận trợ cấp có thể bán, trao đổi hay đổi hình thức sở hữu tài sản dắt dai của họ, nếu họ nhận được giá thị trường phải chăng cho sở hữu đó (tài sản). Nếu họ không được giá thị trường phải chăng cho tài sản đó, gia đình họ sẽ trải qua một thời hạn không hội đủ điều kiện. Thời hạn không hội đủ điều kiện được chiết tính bằng cách trừ đi số tiền có được do giá thị trường phải chăng của tài sản này và kế đó chia số tiền đó theo mức nhu cầu tiêu chuẩn của gia đình. Số tiền này được tính chẵn theo số thấp nhất kể tiếp.

Chương trình Cal-Learn

Cal-Learn giúp cho những thanh thiếu niên dưới 20 tuổi đang mang thai và/hoặc là những người cha/mẹ đang nhận trợ cấp tiền mặt và không có bằng tốt nghiệp trung học hay bằng cấp tương đương để họ tiếp tục học hoặc đi học trở lại. Thanh thiếu niên trong chương trình Cal-Learn có

thể được các phần thưởng bằng tiền mặt do thứ hạng tốt và tốt nghiệp trung học. Thanh thiếu niên trong chương trình Cal-Learn có thể được giúp đỡ trong việc gửi giữ trẻ, di chuyển, và các dịch vụ khác. Các hình phạt bằng tiền mặt có thể được trừ vào cấp khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình họ vì không đi học hoặc vì đạt thứ hạng thấp.

RIÊNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Tiêu chuẩn SUA (khoản được chấp nhận về tiện ích tiêu chuẩn)

- Nếu quý vị phải trả các phí tổn về năng lượng sưởi ấm và/hoặc điều hòa không khí vì không được tính gộp vào tiền thuê hay trả góp nợ mua nhà, quý vị có thể hội đủ điều kiện để hưởng theo tiêu chuẩn SUA. Tiêu chuẩn SUA là một sự khấu trừ **tất cả** các phí tổn về tiện ích mà quý vị hội đủ điều kiện để hưởng. Nếu các hóa đơn tiện ích của quý vị cao hơn tiêu chuẩn SUA, quý vị có thể chọn giữa phí tổn thực sự và tiêu chuẩn SUA vào lúc tái xác định sự hội đủ điều kiện. Nếu quý vị có những phí tổn tiện ích khác nhưng phí tổn về sưởi hay điều hòa không khí được tính gộp vào tiền thuê nhà của quý vị, trợ cấp của quý vị sẽ được chiết tính theo phí tổn thực sự về tiện ích. Hãy hỏi Ty Xã Hội Hạt xem quý vị có hội đủ điều kiện hưởng tiêu chuẩn SUA hay không.
- Quý vị vẫn có thể nhận trợ cấp phiếu thực phẩm cho dù trợ cấp tiền mặt của quý vị bị bác, thay đổi hay bị ngưng. Quý vị sẽ nhận một thông báo khác liên quan đến trợ cấp phiếu thực phẩm của mình nếu có điều gì thay đổi.

RIÊNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP MEDI-CAL/STATE CMSPI

Tiêu xài để giảm bớt tài sản trội dư

- Nếu quý vị chỉ nhận hay nộp đơn xin Riêng trợ cấp Medi-Cal/State CMSPI và quý vị có tài sản nhiều hơn mức quy luật cho phép, quý vị có thể giảm bớt tài sản này hạn chót vào ngày cuối của bất kỳ tháng nào, kể cả tháng nộp đơn xin trợ cấp. Đối với Medi-Cal quý vị có thể tiêu dùng tài sản trội dư của mình bất kỳ cách nào quý vị muốn. Nhưng quý vị có thể không hội đủ điều kiện để hưởng loại săn sóc tại cơ sở an dưỡng trong một thời gian nếu quý vị bán hoặc cho bất kỳ tài sản nào thấp hơn giá trị thực sự, và quý vị nộp đơn xin hoặc nhận loại săn sóc thuộc trợ cấp Medi-Cal tại một cơ sở an dưỡng trong vòng 30 tháng kể từ lúc chuyển tài sản đó.
- Quý vị có thể không hội đủ điều kiện để hưởng trợ cấp State CMSPI nếu quý vị bán hoặc cho tài sản nào thấp hơn giá trị thực sự của món đó.

Các nguồn tài chính và tài sản

- Tất cả các trợ cấp Medi-Cal nhận sau tuổi 55 có thể được thu lại từ tài sản của người nhận trợ cấp Medi-Cal sau khi họ qua đời. Tuy nhiên, việc thu hồi này không được vượt quá trị giá của tài sản. Sự thu hồi này có thể không xảy ra nếu người thừa kế là người phổi ngẫu. Tiểu bang không thể đòi một phần trong tài sản để lại cho một người con còn vị thành niên hoặc người con thành niên hoàn toàn bị mất năng lực. Ngoài ra nếu việc thu hồi có thể sẽ gây tình trạng khó khăn cho bất kỳ người thừa kế nào khác và tình trạng khó khăn này có thể chứng minh được, sự thu hồi này có thể được miễn toàn phần hay một phần.
- Nếu quý vị ở trong một cơ sở săn sóc hay cùi tế và căn nhà hoặc nhà cũ của quý vị không được miễn tính, chính quyền Tiểu Bang có thể đăng ký ưu quyền lưu giữ trên tài sản của quý vị để bồi hoàn phí tổn chăm sóc y tế do Medi-Cal trả.

CÁC DỊCH VỤ SẴN CÓ

Chương trình dinh dưỡng phụ thêm cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ con (WIC): Chương trình WIC chỉ dành cho phụ nữ đang mang thai và nuôi con bằng sữa mẹ, trẻ sơ sinh và trẻ con dưới 5 tuổi đang gặp nguy cơ về mắt y tế và dinh dưỡng. Để biết thêm các sự kiện về chương trình WIC, xin gọi cho ty y tế ở địa phương hoặc số điện thoại của chương trình "WIC" trong cuốn niêm giám điện thoại.

Việc ghi tên vào danh sách cử tri: Nếu quý vị muốn ghi danh đi bầu, hãy yêu cầu nhân viên phụ trách của mình gửi cho một mẫu ghi danh. Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc điền mẫu này, xin hỏi nhân viên phụ trách của mình. Quý vị có thể tự mình gửi mẫu đó đi qua đường bưu điện. Sự hội đủ điều kiện để hưởng trợ cấp của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng cho dù quý vị ghi danh hay không. Nhân viên phụ trách của quý vị sẽ không nói cho quý vị biết về cách thức bầu phiếu.

NHỮNG CẢNH CÁO VỀ HÌNH PHẠT

Nếu do cố tình mà quý vị không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc khai nộp các sự kiện sai lạc để nhận hay tiếp tục nhận trợ cấp , quý vị có thể bị truy tố theo luật pháp, và có thể bị kết án phạm trọng tội nếu quý vị được cấp lầm trên hơn \$400 về trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, hoặc Medi-Cal vì quý vị đã không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc thay đổi về lợi tức, tài sản, hoặc trình trạng gia cảnh của quý vị. Và quý vị có thể bị loại không cho hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm.

Các hình phạt tước quyền tham gia

Đối với trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm

Các hình phạt về việc tước quyền hưởng trợ cấp bắt đầu sau khi quyết định của buổi thụ lý cấp tiểu bang hoặc của tòa án cho thấy rằng cá nhân này đã phạm vào lỗi IPV (Cố Ý Vi Phạm Điều Lệ của Chương Trình). Đồng thời, bất kỳ người nào bị cáo vì đã phạm vào lỗi IPV có thể đồng ý để bị tước quyền tham gia bằng cách ký tên vào một Bản Thỏa Thuận Đồng Ý Việc Tước Quyền Tham Gia thuộc Hành Chính hoặc Bản Tù Bỏ Quyền Xin Thủ Lý về Việc Tước Quyền Tham Gia. Người nào mà ký tên vào một trong các tài liệu này sẽ khước từ bất kỳ quyền nào về việc xin thụ lý và nhận trách nhiệm hoàn trả bất kỳ khoản trợ cấp tiền mặt cấp lỗ và/hoặc số phiếu thực phẩm phát lỗ nào họ đã nhận.

Các hình phạt đối với trợ cấp tiền mặt

Nếu quý vị không tuân theo các quy luật của trợ cấp tiền mặt, quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$10,000 và/hoặc bị giam/tù 5 năm.

Và nếu quý vị bị tuyên cáo phạm tội tại tòa án hay buổi thụ lý hành chính vì đã phạm vào những hình thức gian lận nào đó, trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị ngưng 6 tháng, 12 tháng, 2 năm, 4 năm, 5 năm hoặc vĩnh viễn.

Riêng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, họ phải tuân theo những quy luật này:

- Không khai nộp các sự kiện sai lạc hoặc không đầy đủ để nhận hoặc tiếp tục nhận trợ cấp phiếu thực phẩm.
- Không trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm, các giấy phép tham gia chương trình (AD), hoặc thẻ cấp phiếu thực phẩm.
- Không cạo sửa các giấy AD hoặc thẻ cấp phát để nhận phiếu thực phẩm mà quý vị không được quyền hưởng.
- Không dùng phiếu thực phẩm để mua các món không được phép mua như thức uống có chất rượu hay thuốc hút, khăn giấy, hoặc các sản phẩm lau chùi, dọn dẹp.
- Không sử dụng phiếu thực phẩm, giấy AD, hoặc thẻ cấp phiếu thực phẩm của người nào khác cho hộ của quý vị.

Các hình phạt đối với trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị không tuân theo các quy luật của trợ cấp phiếu thực phẩm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 12 tháng cho lần vi phạm thứ nhất, 24 tháng cho lần thứ nhì, và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ ba. Và quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$250,000 và/hoặc bị giam/tù 20 năm. Nếu quý vị bị tuyên cáo phạm tội tại bất kỳ tòa án hoặc buổi thụ lý hành chính nào vì:

- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm lấy súng ống, đạn dược, hay chất nổ, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ nhất;
- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm lấy hóa chất do chính quyền nghiêm cấm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng 24 tháng cho lần vi phạm thứ nhất và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ nhì;
- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm trị giá \$500 hay nhiều hơn, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn;
- quý vị đã nộp hai hay nhiều hơn hai đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm vào cùng một thời gian và khai nộp cho Ty Xã Hội Hạt chi tiết giả mạo về chứng từ hay nơi cư trú, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 10 năm.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP

ELIGIBILITY WORKER'S CERTIFICATION

(Lời khai xác nhận của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện)

I certify that the applicant/recipient appears to understand:

- his/her rights and responsibilities and
- the penalties for giving incomplete or wrong facts, or for failing to report facts or situations that may affect his/her eligibility or benefit level for cash aid or food stamps, and/or share of cost for Medi-Cal/State CMSP

I also certify that the applicant/recipient was given a copy of:

- The Rights, Responsibilities, and Other Important Information (SAWS 2A QR)

For cash aid:

- Welfare to Work Informing Notice (WTW 5)

For Medi-Cal/State CMSP: the MC 219 and that its contents were explained to him/her.

Tôi hiểu các quyền hạn và trách nhiệm của tôi và đồng ý chấp hành các trách nhiệm của tôi.	
Tôi cũng hiểu rằng các hình phạt về việc nộp các sự kiện không đầy đủ hoặc sai lạc, hoặc không báo cáo các sự kiện hoặc tình trạng có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hoặc mức trợ cấp tiền mặt hay phiếu thực phẩm, và/hoặc phần chi phí tôi phải trả một phần cho trợ cấp Medi-Cal/State CMSP của tôi.	
Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được một bản sao của mẫu về Các Quyền Hạn, Trách Nhiệm, và Tin Quan Trọng Khác (SAWS 2A QR).	
Tôi cũng xác nhận là nếu tôi có nộp đơn xin hoặc nhận trợ cấp tiền mặt, tôi đã nhận được một bản của mẫu sau đây: <input checked="" type="checkbox"/> Thông báo cho biết về chương trình Welfare to Work (WTW 5)	
(TÊN VIẾT TẮT CỦA NGƯỜI NỘP ĐƠN/NGƯỜI NHẬN TRỢ CẤP)	
Tôi cũng xác nhận là nếu tôi có nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal/State CSMP, tôi đã nhận được một mẫu MC 219 và tôi đã được giải thích về nội dung của mẫu này.	

Chữ ký (của cha/mẹ hay thân nhân chăm sóc, thành viên trong hộ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc người đại diện được ủy quyền, người xin/thừa hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP)	Ngày
Chữ ký (của người cha/mẹ khác đang sống trong nhà)	Người chứng, nếu quý vị ký tên bằng cách gạch dấu "X"
Chữ ký của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện (Eligibility Worker's Signature)	Số của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện

NHỮNG CẢNH CÁO VỀ HÌNH PHẠT

Nếu do cố tình mà quý vị không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc khai nộp các sự kiện sai lạc để nhận hay tiếp tục nhận trợ cấp , quý vị có thể bị truy tố theo luật pháp, và có thể bị kết án phạm trọng tội nếu quý vị được cấp làm trên hơn \$400 về trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, hoặc Medi-Cal vì quý vị đã không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc thay đổi về lợi tức, tài sản, hoặc trình trạng gia cảnh của quý vị. Và quý vị có thể bị loại không cho hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm.

Các hình phạt tước quyền tham gia

Đối với trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm

Các hình phạt về việc tước quyền hưởng trợ cấp bắt đầu sau khi quyết định của buổi thụ lý cấp tiểu bang hoặc của tòa án cho thấy rằng cá nhân này đã phạm vào lỗi IPV (Cố Ý Phạm Điều Lệ của Chương Trình). Đồng thời, bất kỳ người nào bị cáo vì đã phạm vào lỗi IPV có thể đồng ý để bị tước quyền tham gia bằng cách ký tên vào một Bản Thỏa Thuận Đồng Ý Việc Tước Quyền Tham Gia thuộc Hành Chính hoặc Bản Từ Bỏ Quyền Xin Thủ Lý về Việc Tước Quyền Tham Gia. Người nào mà ký tên vào một trong các tài liệu này sẽ khước từ bất kỳ quyền nào về việc xin thụ lý và nhận trách nhiệm hoàn trả bất kỳ khoản trợ cấp tiền mặt cấp lỗ và/hoặc số phiếu thực phẩm phát lỗ nào họ đã nhận.

Các hình phạt đối với trợ cấp tiền mặt

Nếu quý vị không tuân theo các quy luật của trợ cấp tiền mặt, quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$10,000 và/hoặc bị giam/tù 5 năm.

Và nếu quý vị bị tuyên cáo phạm tội tại tòa án hay buổi thụ lý hành chánh vì đã phạm vào những hình thức gian lận nào đó, trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị ngưng 6 tháng, 12 tháng, 2 năm, 4 năm, 5 năm hoặc vĩnh viễn.

Riêng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, họ phải tuân theo những quy luật này:

- Không khai nộp các sự kiện sai lạc hoặc không đầy đủ để nhận hoặc tiếp tục nhận trợ cấp phiếu thực phẩm.
- Không trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm, các giấy phép tham gia chương trình (AD), hoặc thẻ cấp phiếu thực phẩm.
- Không cạo sửa các giấy AD hoặc thẻ cấp phát để nhận phiếu thực phẩm mà quý vị không được quyền hưởng.
- Không dùng phiếu thực phẩm để mua các món không được phép mua như thức uống có chất rượu hay thuốc hút, khăn giấy, hoặc các sản phẩm lau chùi, dọn dẹp.
- Không sử dụng phiếu thực phẩm, giấy AD, hoặc thẻ cấp phiếu thực phẩm của người nào khác cho hộ của quý vị.

Các hình phạt đối với trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị không tuân theo các quy luật của trợ cấp phiếu thực phẩm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 12 tháng cho lần vi phạm thứ nhất, 24 tháng cho lần thứ nhì, và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ ba. Và quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$250,000 và/hoặc bị giam/tù 20 năm. Nếu quý vị bị tuyên cáo phạm tội tại bất kỳ tòa án hoặc buổi thụ lý hành chính nào vì:

- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm lấy súng ống, đạn dược, hay chất nổ, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ nhất;
- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm lấy hóa chất do chính quyền nghiêm cấm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng 24 tháng cho lần vi phạm thứ nhất và vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ nhì;
- quý vị đã trao đổi hay bán phiếu thực phẩm trị giá \$500 hay nhiều hơn, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn;
- quý vị đã nộp hai hay nhiều hơn hai đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm vào cùng một thời gian và khai nộp cho Ty Xã Hội Hạt chi tiết giả mạo về chứng từ hay nơi cư trú, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 10 năm.

LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI XIN/NHẬN TRỢ CẤP

ELIGIBILITY WORKER'S CERTIFICATION

(Lời khai xác nhận của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện)

I certify that the applicant/recipient appears to understand:

- his/her rights and responsibilities and
- the penalties for giving incomplete or wrong facts, or for failing to report facts or situations that may affect his/her eligibility or benefit level for cash aid or food stamps, and/or share of cost for Medi-Cal/State CMSP

I also certify that the applicant/recipient was given a copy of:

- The Rights, Responsibilities, and Other Important Information (SAWS 2A QR)

For cash aid:

- Welfare to Work Informing Notice (WTW 5)

For Medi-Cal/State CMSP: the MC 219 and that its contents were explained to him/her.

- Tôi hiểu các quyền hạn và trách nhiệm của tôi và đồng ý chấp hành các trách nhiệm của tôi.
- Tôi cũng hiểu rằng các hình phạt về việc nộp các sự kiện không đầy đủ hoặc sai lạc, hoặc không báo cáo các sự kiện hoặc tình trạng có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hoặc mức trợ cấp tiền mặt hay phiếu thực phẩm, và/hoặc phần chi phí tôi phải trả một phần cho trợ cấp Medi-Cal/State CMSP của tôi.
- Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được một bản sao của mẫu về Các Quyền Hạn, Trách Nhiệm, và Tin Quan Trọng Khác (SAWS 2A QR).
- Tôi cũng xác nhận là nếu tôi có nộp đơn xin hoặc nhận trợ cấp tiền mặt, tôi đã nhận được một bản của mẫu sau đây:
 - Thông báo cho biết về chương trình Welfare to Work (WTW 5)

(TÊN VIẾT TẮT CỦA NGƯỜI NỘP ĐƠN/NGƯỜI NHẬN TRỢ CẤP)

- Tôi cũng xác nhận là nếu tôi có nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal/State CSMP, tôi đã nhận được một mẫu MC 219 và tôi đã được giải thích về nội dung của mẫu này.

Chữ ký (của cha/mẹ hay thân nhân chăm sóc, thành viên trong hộ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc người đại diện được ủy quyền, người xin/thừa hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP)	Ngày
Chữ ký (của người cha/mẹ khác đang sống trong nhà)	Người chứng, nếu quý vị ký tên bằng cách gạch dấu "X"
Chữ ký của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện (Eligibility Worker's Signature)	Số của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện